

**СУБЪЕКТИВНЫЕ ФАКТОРЫ ВЫБОРА ЯЗЫКА ТАТАРАМИ,  
КОМПАКТНО ПРОЖИВАЮЩИМИ НА ТЕРРИТОРИИ КРАСНОЯРСКОГО КРАЯ**

*Я. Н. Казанцева*

**SUBJECTIVE FACTORS OF LANGUAGE CHOICE BY THE TATARS  
LIVING IN THE KRASNOYARSK REGION**

*Ya. N. Kazantseva*

В статье рассматриваются субъективные факторы выбора языка татарами, компактно проживающими на территории Красноярского края; сопоставляются данные, полученные в ходе социолингвистического эксперимента в татарских селах Казачинского и Пировского районов. Устанавливается, что выбор татарского языка как средства общения, а также в качестве родного языка в условиях двуязычия в значительной степени зависит от возраста респондентов, а также от оценочного отношения к настоящему и будущему татарского языка на территории Приенисейской Сибири.

The article deals with subjective factors of language choice by the Tatars living in Krasnoyarsk region. The author compares the data obtained during a sociolinguistic experiment in the Tatar villages of Pirovsky and Kazachinsky districts. It is established that the choice of the Tatar language as the main means of communication and as a native language in terms of bilingualism is largely dependent on the age of respondents and their assessment of the Tatar language's current state and prospects of functioning on the territory of Priyeniseisky Siberia by the representatives of the Tatar diaspora.

**Ключевые слова:** миноритарный язык, родной язык, языковое поведение, языковой сдвиг, этноязыковая группа, выбор языка.

**Keywords:** minority language, native language, language behaviour, language shift, ethnolinguistic group, language choice.

Проблема сохранения языков национальных меньшинств, находящихся в иноязычном и иноэтническом окружении и проживающих за пределами своей исторической родины, – одна из актуальных проблем современной социолингвистики. Сужение сфер функционирования миноритарных языков, снижение их коммуникативной мощности, языковая ассимиляция обусловили повышенный интерес ученых к выявлению причин данных процессов. Действительно, угроза исчезновения языков становится вполне реальной, поскольку они перестают передаваться внутри семьи из поколения в поколение. Переход этносов на функционально более мощный мажоритарный язык отмечается повсеместно. В задачи лингвистов входит выявление условий и механизмов исчезновения языков (языкового сдвига), а также оценка их витальности (жизнеспособности), т. е. способности языков к дальнейшему развитию, изменению или сохранению их структурных и, главным образом, функциональных качеств.

Для изучения вопроса о витальности миноритарных языков целесообразно рассмотреть ряд факторов, в совокупности определяющих языковую ситуацию. Сегодня наряду с анализом объективных факторов, предусматривающих изучение реальной демографической и коммуникативной мощности миноритарного языка, особенностей языковой политики и т. п., необходимо обратить особое внимание на действие субъективных, внутригрупповых, детерминирующих факторов выбора языка [7, с. 91].

Проблематика языкового выбора исследуется в социолингвистике в основном применительно к индивиду, хотя, по мнению Н. Б. Вахтина, можно рассмотреть ситуацию группового выбора, когда решение не использовать тот или иной язык в тех или иных сфе-

рах или вообще отказаться от использования одного из языков принимает не отдельный индивид, а языковая общность в целом. Такой выбор, в отличие от индивидуального, распространяется не на данную коммуникативную ситуацию, а на некий тип будущих коммуникативных ситуаций и не на данный момент, а на более длительный срок [3, с. 15]. Выбор языка может осуществляться в зависимости от ситуации общения, т. е. от места, темы, участников коммуникации, обстоятельств, которые актуализируют те или иные мотивации [4, с. 101]. Помимо этого, важным условием, определяющим языковой выбор, является представление респондентов о родном языке. Отметим тот факт, что понятие «родной язык» не считается точным лингвистическим термином. Функциональную значимость «родного языка» в жизни человека определяют социолингвисты, изучая процессы двуязычия или многоязычия, а также языковую ситуацию, поскольку родной язык является одним из параметров ее описания. Ученые дают разные определения понятию «родной язык». Так, по мнению известного американского лингвиста У. Вайнрайха, родной язык – это язык, который усваивается первым. Родной язык человек усваивает с раннего детства без специального обучения, находясь в языковой среде. Родной язык – тот язык, на котором впервые формируется речевое общение, устанавливается коррелятивная взаимосвязь между определенными знаками языка и явлениями внеязыковой действительности. Это не обязательно язык своего этноса или язык матери. Решающим фактором является интенсивность общения [2, с. 133]. Н. Б. Вахтин связывает родной язык с материнским и первым языками. Однако не всегда эти понятия оказываются синонимичными: не всегда человек признает родным тот язык, который он выучил первым, мно-

гие называют родным языком тот, который знают плохо или не знают вообще [3, с. 46]. По мнению Ф. С. Ахметзяновой, родной язык определяется этнической принадлежностью, культурной общностью, психологическим складом и имеет полное право на существование в научном обиходе наряду с понятием «функционально активный язык», т. е. тем средством общения людей, которое становится в жизни данного народа его неотъемлемой частью в силу определенных социальных, профессиональных, демографических причин, т. е. в силу воздействия объективных и субъективных факторов» [1, с. 72]. Таким образом, признание родным того или иного языка зависит от многих обстоятельств, включающих, помимо указанных выше, личный опыт носителей, эмоциональное отношение.

Особую ценность для лингвистов представляет Красноярский край. Данный регион отличается разнообразием национального состава: на одной земле совместно проживают и взаимодействуют 137 этносов. Татарская диаспора – одна из многочисленных. По данным переписи населения (2010 г.), татары занимают третье место, уступая русским и украинцам, и составляют 34828 человек (1,3 %). Компактно они проживают на территории Енисейского, Казачинского, Пировского, Тухтетского районов, а также в городе Лесосибирске. Серьезная проблема последних десятилетий – сокращение числа татар, владеющих своим родным языком. Об этом свидетельствуют данные переписи: лишь 66 % представителей указали на факт владения татарским языком.

В настоящей работе представлен анализ результатов социолингвистического эксперимента, проведенного в период с 2009 по 2011 гг. на территории компактного проживания татар Красноярского края, а именно – в с. Бушуй, с. Икшурма, с. Кириково, с. Пи-

ровское, с. Солоуха, в д. Долгово, д. Новый Тимершик, д. Шумбаш Пировского района, с. Отношка, д. Гамурино Казачинского района. Установлено, что более 50 % жителей большинства этих населенных пунктов – татары. С Отношка, д. Гамурино, с. Икшурма, с. Кириково, д. Долгово, с. Солоуха – мононациональные поселения. В исследовании приняли участие татары разных возрастных, социальных и гендерных групп в количестве 112 человек. Группы респондентов формировались следующим образом. Младшую группу составили учащиеся старших классов и их старшие братья и сестры, закончивших ту же сельскую школу; среднее и старшее поколение – это родители и старшие родственники включенных в социолингвистический опрос учеников (дедушки, бабушки, прабабушки).

Так, в ходе обследования респондентам предлагалось ответить на следующие вопросы: на каком языке разговариваете в семье; на каком языке разговариваете с членами татарской диаспоры вне семьи: на работе, в школе? Как вы оцениваете свои знания татарского языка (свободно владею устной и письменной формой языка, владею только разговорным татарским, понимаю по-татарски, но не говорю, могу читать со словарем, испытываю затруднения в устном общении)? Какой язык считаете родным? Каковы причины выбора родного языка? Изучаете ли вы татарский язык, если да, то где; хотели бы вы, чтобы ваши дети знали татарский язык и почему? Подчеркнем, что выявление отношения населения к татарскому языку, наличие желания овладеть им важно, т. к. речь идет о перспективах сохранения и развития татарского языка.

В ходе исследования мы выявили степень владения татарским языком респондентами разных возрастных групп, проживающими в разных районах.

Таблица 1

Степень владения татарским языком, %

<i>Район проживания, возрастные группы</i>	<i>Свободно владею устной и письменной формой</i>	<i>Владею только разговорным языком</i>	<i>Понимаю по-татарски, но не говорю</i>	<i>Испытываю затруднения в устном общении</i>
<b>Пировский район</b>				
– младшее поколение	56	36	4	4
– среднее поколение	52	33	0	15
– старшее поколение	100	0	0	0
<b>Казачинский район</b>				
– младшее поколение	57	43	0	0
– среднее поколение	60	40	0	0
– старшее поколение	100	0	0	0

В целом полученные результаты свидетельствуют о высоком уровне владения татарским языком представителями разных поколений. Однако можно увидеть некоторые отличия. Так, например, молодежь, проживающая в Казачинском районе (с. Отношка, д. Гамурино), является более компетентной. Среди жителей Пировского района (главным образом, с. Бушуй, с. Икшурма, с. Пировское) встречаются татары, не владеющие навыками устной и письменной татарской речью (4 %), или те, кто испытывает затруднения в устном общении (15 %). Что касается опрошенных

татар в возрасте от 65 до 83, то, судя по ответам, они являются абсолютными носителями языковой традиции, свободно владеют всеми видами речевой деятельности.

Было установлено, что выбор языка общения в разных коммуникативных ситуациях детерминирован не только возрастом респондентов, но также местом их проживания. Из таблицы 2 видно, что татарский язык является основным средством общения внутри семьи для 57,1 % молодежи Казачинского района и лишь для 8,7 % – Пировского района. Молодые люди

Пировского района чаще общаются на русском языке на учебе или на работе (91,3 %), с друзьями (56,6 %), чем молодые люди Казачинского района (85,7 % и 14,2 %). Опрошенные татары в возрасте 30 – 56 лет, проживающие в Пировском районе, выбирают татарский язык как язык общения в семье в 28,6 % случаев, в то время как представителей этой же возрастной группы в Казачинском районе – 64,9 %. Старшее поколение как Пировского, так и Казачинского районов, обладая высоким уровнем владения татарским языком, в большинстве ситуаций предпочитает использовать родной язык.

Далее мы выявили, какой язык жители Пировского и Казачинского районов считают родным и почему.

Так, согласно полученным результатам, татарский язык является родным для всех опрошенных татар, жителей как Пировского, так и Казачинского района (100 % респондентов). Как оказалось, определение причин выбора татарского языка в качестве родного не вызвало особых затруднений у респондентов. На вопрос «Как вы определяете свой родной язык» мы получили 154 ответа, из них – 60 ответов молодежи (39,6 %), 80 ответов респондентов среднего поколения (52 %), 14 ответов – старшего поколения (8,4 %). Представим полученные результаты в виде сводной таблицы.

Таблица 2

**Язык общения в разных ситуациях, %**

Язык общения	Ситуация общения	Пировский район			Казачинский район		
		младшее поколение	среднее поколение	старшее поколение	младшее поколение	среднее поколение	старшее поколение
Татарский	1) в семье	8,7	28,6	72,5	57,1	64,9	100
	2) с односельчанами	34,7	47,6	100	85,7	67,2	100
	3) с друзьями	4,3	19,0	73,2	42,9	0	100
	4) на производстве	0	9,5	50	14,3	0	0
Татарский и русский	1) в семье	82,6	71,4	27,5	42,9	36,1	0
	2) с односельчанами	34,5	33,3	0	14,3	32,8	0
	3) с друзьями	39,1	66,7	26,8	42,9	100	0
	4) на производстве	8,7	19,0	0	0	100	100
Русский	1) в семье	8,7	0	0	0	0	0
	2) с односельчанами	30,8	19,1	0	0	0	0
	3) с друзьями	56,6	14,3	0	14,2	0	0
	4) на производстве	91,3	71,5	50	85,7	0	0

Таблица 3

**Причины выбора родного языка в возрастном аспекте, %**

Возрастная группа	Какой язык считают родным и почему			
	татарский язык			
	язык родителей	язык национальности	язык общения внутри диаспоры	впервые заговорил на нем
Младшее поколение	10,0	19,4	4,1	6,1
Среднее поколение	18,4	17,3	12,2	4,1
Старшее поколение	4,1	1,1	1,1	2,1
Всего	32,5	37,8	17,4	12,3

Из таблицы видно, что респонденты считают родным татарский язык потому, что это, во-первых, язык их национальности (37,8 %), во-вторых, это язык, на котором говорят их родители (32,5 %). Сельские татары чаще используют родной язык в качестве средства общения как в раннем возрасте (12,3 %), так и в течение всей жизни (17,4 %).

Таким образом, для татар Пировского и Казачинского районов Красноярского края родной (татарский) язык выступает, прежде всего, как маркер этнической идентичности, выполняя семиотическую функцию. Вместе с этим не менее важной функцией признается коммуникативная и эмоциональная. Далее сравним полученные данные о выборе родного языка в зависимости от возраста респондентов. Представители

младшего поколения считают татарский язык родным, поскольку принадлежат к языку своего этноса (19,4 % ответов). Татарский язык для них – это, прежде всего, этнический символ. Старшее и среднее поколения опрошенных татар также определяют родной язык как язык национальности, но, в отличие от молодежи, не считают этот фактор главным. Для них родной язык – это, прежде всего, язык родителей, язык предков. Следом за этими причинами по частоте выбора респондентов идут причины «язык общения внутри диаспоры» и «потому, что я впервые заговорил на нем». Среди говорящих и думающих на татарском языке преимущественное большинство татар старше 50 лет, причем с возрастом наблюдается отрицательная кор-

реляция: меньше всего выбравших эти варианты ответа среди молодежи (4,1 %).

Вопрос о желании изучать татарский язык был адресован всем респондентам, независимо от уровня владения татарским языком. Особый интерес для нас представляют ответы тех опрошенных, кто либо испытывает затруднения в каком-либо виде речевой деятельности: либо с чтением, либо с письмом на татарском языке. Как выяснилось, все они высказались за необходимость изучения татарского языка. Однако из них всего 22,7 % изучают свой родной язык.

Установлено, что большая часть опрошенных татар (72,9 %) не изучают литературный татарский язык по разным причинам. Во-первых, люди, свободно владеющие разговорным татарским, не видят необходимости в его дальнейшем изучении и совершенствовании («я его уже знаю», «уже нет необходимости», «выучил(а) в школе»). Не испытывают потребности изучать литературный татарский язык, совершенствуя письменную татарскую речь 45,8 % сельской молодежи, 47,9 % – представителей среднего поколения и 6,3 % – старшего поколения. Некоторые респонденты (9 %) изъявили желание изучать литературный татарский язык, но сослались на нехватку времени или указали на отсутствие возможности. Лишь небольшая часть сельских татар в возрасте от 16 до 78 лет изучают родной язык (27,7 %). Источником знаний для них служит, в первую очередь, школа (46,1 %), мечеть, чтение Корана (30,8 %), Интернет (7,7 %). 15,4 % занимаются самообразованием. Эту группу представляют разные по социальному положению респонденты: 30 % имеют высшее образование, 16 % – средне-специальное, 15 % – студенты, 23 % – учащиеся 10 – 11 классов, 14 % имеют только полное среднее образование, не продолжают обучение. 20,5 % продолжают совершенствовать свои знания, изучая литературно-письменный вариант родного языка.

### Литература

1. Ахметзянова, Ф. С. Интерференция родного и русского языков при контакте с немецким в условиях национально-русского двуязычия: дис. ... канд. филол. наук / Ф. С. Ахметзянова. – Тобольск, 2005.
2. Вайнрайх, У. Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования: монография / У. Вайнрайх. – Киев: Вища школа, 1979.
3. Вахтин, Н. Б. Условия языкового сдвига (к описанию современной языковой ситуации на Крайнем Севере) / Н. Б. Вахтин // Вестник молодых ученых. Серия: Филологические науки. – 2001. – № 1.
4. Вахтин, Н. Б. Социоллингвистика и социология языка: учебное пособие / Н. Б. Вахтин, Е. В. Головкин. – СПб.: Гуманитарная академия: Изд-во Европейского гос. ун-та, 2004.
5. Национальный состав и владение языками, гражданство населения Красноярского края. Итоги Всероссийской переписи населения 2002 г. // Статистический сборник. – Красноярск, 2006. – № 8 – 60.
6. Словарь социоллингвистических терминов / отв. ред. В. Ю. Михальченко. – М., 2006.
7. Хилханова, Э. В. Факторы коллективного выбора языка и этнокультурная идентичность у современных бурят (дискурс-аналитический подход) / Э. В. Хилханова. – Улан-Удэ: ВСГАКИ, 2007.

### Информация об авторе:

**Казанцева Яна Николаевна** – соискатель кафедры русского языка и речевой коммуникации филиала Сибирского федерального университета, ассистент кафедры иностранных языков Лесосибирского педагогического института, 89509964265, [yanakazantseva820@gmail.com](mailto:yanakazantseva820@gmail.com).

**Kazantseva Yana Nikolaevna** – post-graduate student at the Russian Language and Language Communication Department of Siberian Federal University, assistant lecturer at the Department of Foreign Languages of Lesosibirsk Pedagogical Institute – branch of Siberian Federal University.

На вопрос «Хотели бы вы, чтобы ваши дети знали татарский язык» все респонденты дали положительный ответ. В качестве причин они указали следующие: «знание татарского языка пригодится в жизни», «чтобы не забывали язык родителей и культуру», «ведь это родной язык», «язык – важный элемент нашей национальности», «потому что должны знать свой язык», «потому что мы – татары», «чтобы мой родной язык не растворился», «испытываю гордость, что принадлежу к татарскому народу», «знание еще одного языка никому не помешает».

В целом результаты исследования свидетельствуют о положительном отношении татар к своему языку, о единодушном стремлении передавать его последующим поколениям.

Таким образом, в результате проведенного нами исследования мы установили, что все опрошенные татары, проживающие в Пировском и Казачинском районах Красноярского края, определяют татарский язык в качестве родного. Причины выбора в значительной степени детерминированы возрастом респондентов. Для татар в возрасте от 30 до 83 (представители старшего и среднего поколения) родной язык – это, прежде всего, язык родителей, а также язык для выражения мыслей и эмоций. Младшее поколение татар чаще определяет родной язык как язык национальности и реже как язык для выражения мыслей, т. е. для выполнения важной функции – коммуникативной. Вместе с тем выбор родного (татарского) языка не всегда свидетельствует о высокой степени владения татарским языком. Среди представителей младшего и старшего поколений респондентов встречаются те, кто либо не говорит на языке своего этноса, либо испытывает затруднения в устном общении. Понимая необходимость в изучении татарского языка, передачи его последующим поколениям, лишь немногие принимают реальные меры.